¿CÓMO SON LOS CERROS EN EL LUGAR DONDE VIVO?

FICHA 2

Cápsula 2: Jazmina, la culebra

OBJETIVOS GENERALES DE LA CÁPSULA 2

✶ Describir y representar los cerros del lugar donde viven.

SESIÓN 1

¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?

→ Conocer a los personajes de la segunda cápsula y describir lo que pasa en la historia.

¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

Actividad 1

Escuchemos un cuento

✧ **Antes de comenzar con tu sesión:**

~ Traduce este cuento a la lengua indígena de tus estudiantes:

El cerro del tlacuache

Un día en la comunidad de San Francisco, Pantelhó, en Chiapas, unos campesinos salieron muy temprano para ver su milpa y traer unos elotes. Pero cuando llegaron se encontraron con unos tlacuaches comiéndose los elotes tiernos. Los campesinos se enojaron al ver que sus milpas se estaban acabando, así que empezaron a perseguir a los tlacuaches hasta llegar a un cerro grande. Los tlacuaches se escondieron y entraron en una cueva, se dice que ahí vive el gran abuelo de los tlacuaches, y por esta razón el lugar se llamó: el cerro del tlacuache.

~ Una vez que tengas traducido el cuento, puedes leerlo y grabar tú mismo el cuento para compartirlo con tus estudiantes. Para contar este cuento busca imágenes como las que se muestran, para que te ayuden a que tus estudiantes imaginen lo que está pasando y tengan una buena comprensión del cuento.

✧ **Trabajando con tus estudiantes:**

- Diles a tus estudiantes qué les vas a contar una historia, pídeles que pongan mucha atención porque al final tienen que responder algunas preguntas de lo que comprendieron.
- Léeles el cuento o pon la grabación que has hecho y ve mostrándoles las imágenes que buscaste
- Cuando termines de compartir el cuento pregúntales *¿Qué les pareció el cuento? ¿Les gustó?* y pídeles que compartan si han escuchado algo parecido en su comunidad sobre los cerros.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Antes de la sesión asegúrate de identificar algunas palabras que pueden cambiar en la variante de tus estudiantes, anótalas y aprenderlas por si los estudiantes no logran comprender en un inicio el cuento que presentas.

Investiga si las preguntas que vas a hacer se dicen de igual forma en la variante de tus estudiantes.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Pídele a alguien que habla la lengua indígena de tus estudiantes que te ayude a hacer una versión del cuento en esa lengua. Luego graba a esa persona leyendo el cuento.

Con la ayuda de un hablante de la lengua indígena de tus estudiantes traduce las frases: *Vamos a escuchar un cuento, ¿Qué les pareció el cuento? ¿Les gustó? ¿Han escuchado algo parecido en su comunidad sobre los cerros?*

Lee las indicaciones a tus estudiantes en su lengua indígena conforme vayas realizando tus actividades. Compárteles el cuento grabado en su lengua indígena.

Busca cómo se dice y escribe la palabra cerro, y luego pregúntales a tus estudiantes cómo lo dicen en su variante.

Puedes grabar las respuestas para luego escucharlas con alguna persona que hable la lengua y variante de tus estudiantes, también puedes apoyarte en los estudiantes que tengan mayor dominio del español para que sean tus apoyos lingüísticos.

Actividad 2

Conozcamos a los personajes

✧ **Antes de comenzar con tu sesión:**

- Escucha la cápsula en la lengua indígena de tus estudiantes antes de escucharla con ellos. Haz pausas para una mejor comprensión.
- Dibuja en hojas blancas los personajes que identificaste en la cápsula que acabas de escuchar, por ejemplo: la ardilla Ik y la culebra Jazmina.
- Escribe en tiras de papel los nombres de los personajes que identificaste en la cápsula.

✧ **Trabajando con tus estudiantes:**

- Antes de escuchar la cápsula, pega en el pizarrón a los personajes que dibujaste. Cada que pegues uno pregunta en la lengua indígena de tus estudiantes *¿Lo conoces? ¿Dónde lo has visto? ¿Qué animal es? ¿Quieres saber cuál es el nombre de los personajes?*

- Para que tus estudiantes aprendan a reconocer palabras, saca los nombres de cada personaje que escribiste en tiras de papel, y pon esas tiras de papel en el piso.
- Después, que tus estudiantes busquen el nombre de cada personaje en las tiras de papel. El estudiante que encuentre el nombre del personaje, lo pasa a pegar al lado del dibujo que corresponde.
- Ahora menciona a tus estudiantes que llegó la hora de escuchar la cápsula, para que conozcan a los personajes de la historia. Recuerda usar una bocina, tener la cápsula de audio en tu celular, y elegir junto con tus estudiantes un lugar agradable para escuchar la cápsula.
- Sienta a tus estudiantes en forma de círculo y pon la bocina en medio, para que todos escuchen de manera clara. Luego, escuchen la cápsula con los estudiantes para conocer a los personajes de la historia.

- Para que todos comprendan lo que están escuchando, puedes ir haciendo pausas, usando el corte de la cápsula. Para 1ro, 2do y 3er grado de primaria puedes hacer 3 a 4 pausas por cápsula. Para 4to, 5to y 6to grado de primaria puedes hacer de 1 a 3 pausas.
- Durante cada pausa pregunta a tus estudiantes en su lengua indígena *¿Entienden lo que están escuchando? ¿Qué se está contando?*
- Para finalizar, pídele a los estudiantes que dibujen cómo se imaginan a los personajes y que escriban el nombre de cada personaje.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Aprende la forma en la que se dicen los nombres de los tipos de animales que aparecen en la cápsula en la variante de tus estudiantes

Asegúrate decir las preguntas en la variante de tus estudiantes: *¿Lo conoces? ¿Dónde lo has visto? ¿Qué animal es? ¿Quieres saber cuál es el nombre de los personajes?*
Anota los cambios en el diario de campo o en algún rotafolio, servirá para que tus estudiantes tengan claro que hay dos o más formas de expresar lo mismo y que ninguna es mejor que otra.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Escucha la cápsula en la lengua que mejor comprendas, para saber de qué trata, luego escucha la cápsula en la lengua indígena de tus estudiantes. Identifica los efectos sonoros para saber qué pasa en esa parte, por ejemplo, identifica la música de miedo cuando Ik se encuentra con una culebra.

Con la ayuda de un hablante de la lengua indígena de tus estudiantes traduce las siguientes preguntas e indicaciones: *¿Lo conoces? ¿Dónde lo has visto? ¿Qué animal es? ¿Quieres saber cuál es el nombre de los personajes?* Lee las preguntas a tus estudiantes conforme vayas realizando tus actividades.

Si es posible, puedes aprovechar las dos variantes para que los estudiantes de mayor edad identifiquen algunas diferencias entre las variantes.

No olvides traducir a la lengua indígena de tus estudiantes las indicaciones que utilizarán en la actividad: *Conozcamos los nombres de los personajes. Busca el nombre del personaje. Pega el nombre del personaje al lado del dibujo que corresponda. Vamos a escuchar la cápsula. Siéntense en forma de círculo ¿Entienden lo que están escuchando? ¿Qué están contando?* Lee estas frases en el momento que corresponda.

Anota en un cuaderno todas las frases que estás aprendiendo en la lengua de tus estudiantes.

Es importante que platiquen entre ellos en su lengua indígena. Pide la ayuda de algún estudiante para que te ayude a comprender sus respuestas.

SESIÓN 2

¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?

- Identificar palabras claves de la historia.
- Imaginar y representar el cerro de Ik.

¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

Actividad 1

Escuchando a Ik en medio de un cerro

Trabajando con tus estudiantes

- Sienta a tus estudiantes en un círculo y pon la bocina en medio, para que todos escuchen de manera clara. Recuerda tener la cápsula de audio en tu celular, y elegir junto con tus estudiantes un lugar agradable para escuchar la cápsula.
- Diles en su lengua indígena que identifiquen cuáles son los consejos que la culebra le da a Ik para poder seguir su camino.
- Para que todos comprendan lo que están escuchando, puedes ir haciendo pausas, usando el corte de la cápsula. Para 1er, 2do y 3er grado de primaria puedes hacer pausas de 3 a 4 veces en una cápsula, para 4to, 5to y 6to grado de primaria puedes hacer pausas de 1 a 3 veces, por ejemplo, cuando la culebra le está dando consejos a Ik para poder seguir su camino.
- Durante cada pausa pregunta a tus estudiantes *¿Entienden lo que están escuchando? ¿Cómo te imaginas el cerro de Ik? ¿Qué tiene que observar bien Ik para seguir su camino?*

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Identifica bien cuáles son los consejos que dice la culebra Jazmina, investiga también algunas palabras en la variante de los niños que puedan ayudarte a una mejor comprensión.

Asegúrate de tener claras las preguntas en la variante de tus estudiantes: *¿Entienden lo que están escuchando? ¿Cómo te imaginas el cerro de Ik? ¿Qué tiene que observar bien Ik para seguir su camino?*

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Con la ayuda de un hablante de la lengua indígena de tus estudiantes, traduce las indicaciones: *Siéntense en forma de círculo y escuchemos, Escuchen bien cuáles son los consejos de la culebra. Y las preguntas: ¿Cómo te imaginas el cerro de Ik?, ¿Qué tiene que observar Ik para poder seguir su camino?*

Lee las indicaciones y las preguntas en su lengua indígena conforme vas realizando tus actividades y en las pausas que se hacen cuando escuchen la cápsula. Recuerda que lo importante es que platiquen entre ellos en su lengua indígena.

Actividad 2

Encontremos las palabras claves

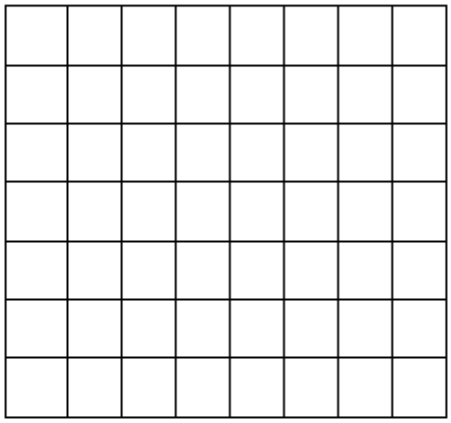
✧ Antes de comenzar con tu sesión

- Escucha previamente la cápsula en la lengua indígena de tus estudiantes, para identificar palabras que permitan a los estudiantes imaginar cómo es el cerro del lugar donde se perdió Ik.
- Elabora una sopa de letras en un papel bond, incluye palabras claves en la lengua indígena de tus estudiantes, que se mencionan en la cápsula, por ejemplo: cerros, piedras, milpa, cerro del borrego, tierra de encinos.

Ejemplo de sopa de letras:

w	a	t	n	p	s	w	i
i	k'	a	l	t	i	k	p
t	p	x	m	v	e	x	r
s	t	o	n	e	t	i	k
s	s	p	a	t	r	s	u
w	a	k	a	x	b	n	p
j	i	j	t	e	'	a	l

- En hojas blancas haz el cuadro vacío de la sopa de letras, elabora uno para cada uno de tus estudiantes, por ejemplo:



- Finalmente, escribe cada palabra en tiras de hoja de colores. Observa este ejemplo en la lengua tseltal:

wits k'altik tonetik spat wakax jijte'al

✧ Trabajando con tus estudiantes

- Pega en un lugar visible el papel bond donde escribiste el cuadro de la sopa de letras.
- Reparte a cada estudiante la hoja blanca con los recuadros vacíos que elaboraste anteriormente.
- Diles a tus estudiantes que rellenen su cuadro copiando las letras que están escritas en el papel bond. Puedes organizar equipos conformados por estudiantes de diferentes grados, para que apoyen la escritura inicial y el trazo de los niños más pequeños.

- Cuando todos hayan terminado de copiar pídeles que encuentren algunas palabras que escucharon en la cápsula. Además, solicita que pinten con un color diferente cada palabra.
- Cuando terminen de encontrar todas las palabras pide a alguno de tus estudiantes que pasen a leer lo que subrayaron.
- Puedes modelar la lectura, identificar la palabra y seguirla con el dedo índice mientras la pronuncias, luego pedir que los niños pequeños también se animen a leer.

> 👉 *Recuerda que es posible que los estudiantes aún no puedan leer palabras en su lengua indígena, les puedes dar las tiras de papel donde escribiste cada palabra clave, para que puedan buscarlas en la sopa de letras.*

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Verifica que las palabras que incorporaste a la sopa de letras sean de la variante de tus alumnos.

Anota en tu diario de campo o en el rotafolio las palabras en ambas variantes, aprovecha para sugerir, con los niños más grandes, la identificación de similitudes y diferencias entre ambas variantes.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Con la ayuda de un hablante de la lengua indígena de tus estudiantes traduce las indicaciones: *Copien en su libreta el cuadro de la sopa de letras, Encuentren palabras que escuchamos en la cápsula, Pinta con un color diferente cada palabra. Y la pregunta: ¿Quién quiere pasar a leer las palabras que encontraron?*

Lee las indicaciones y la pregunta para que tus estudiantes puedan realizar sus actividades. Escribe las frases en tu cuaderno y practícalas para tener mayor seguridad al utilizarlas con tus estudiantes.

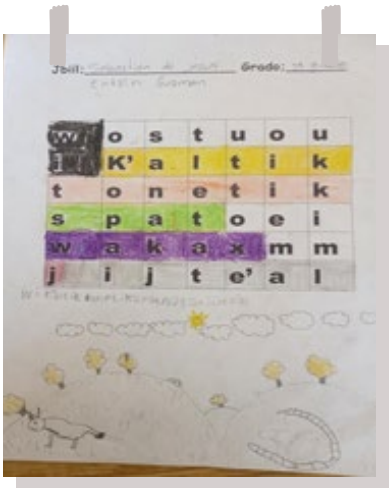
Actividad 3

Construyamos el cerro donde se perdió Ik

Trabajando con tus estudiantes:

- Con las palabras que subrayaron tus estudiantes construyan el cerro donde se perdió Ik.
- Dile a tus estudiantes que van a dibujar el cerro de Ik y que piensen en qué parte del cerro de Ik pueden ubicar cada elemento que encontraron en la sopa de letras, por ejemplo: en qué parte del cerro se siembra maíz, en qué parte del cerro sale el Sol, en qué parte del cerro amarras tu vaca o en qué parte del cerro construirías una casa.

  Cuando terminen de realizar sus dibujos, los estudiantes más grandes pueden nombrarlos y compartirlos en el grupo.



Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Asegúrate de tener claro cuáles son las palabras diferentes en cada variante para que tus estudiantes entiendan bien las preguntas que les haces.

Es probable que entiendas lo que contestan tus estudiantes, si no es así, haz una pausa y pregunta tus dudas, entre todos te pueden ayudar a comprender mejor.
Respeta en todo momento y fomenta el uso oral de la variante de tus estudiantes.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Investiga cómo se dicen y escriben las siguientes preguntas e indicaciones en la lengua indígena de la comunidad: *Van a realizar un dibujo para representar el cerro de Ik, así como las preguntas: ¿En qué parte del cerro se siembra maíz? ¿En qué parte del cerro sale el Sol? ¿En qué parte del cerro amarras tu vaca? y ¿En qué parte del cerro construirías una casa? ¿Quién quiere pasar a compartir su trabajo?*

Lee a tus estudiantes cada indicación y pregunta en el momento que corresponda y que compartan su respuesta en su lengua indígena.

SESIÓN 3

¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?

→ Identificar las principales características de los cerros de su comunidad.

¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

Actividad 1

Miremos y exploremos los cerros

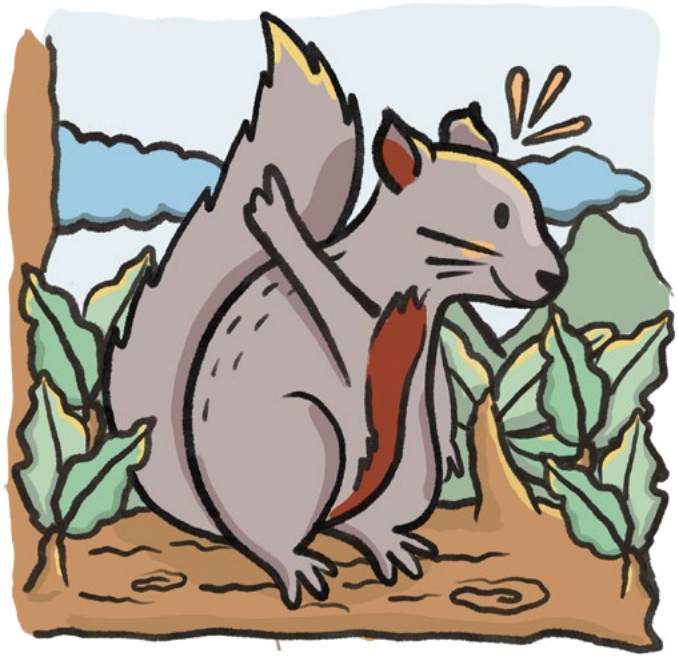
✧ **Trabajando con tus estudiantes:**

~ Invita a tus estudiantes a explorar cómo son los cerros de su comunidad. Diles que van a salir a explorar los cerros que alcanzan a ver desde su comunidad y que tienen que poner mucha atención.

~ Salgan fuera del salón a un lugar con buena vista donde se puedan contemplar los cerros. Durante tu exploración puedes acompañar el recorrido con estas preguntas: *¿Qué vemos desde lejos? ¿Cómo son los cerros que ven? ¿Qué formas tienen los cerros que ven? ¿Tienen nombre los cerros? ¿Qué podemos encontrar en un cerro?*

~ Durante su exploración tus estudiantes pueden ir escribiendo sus ideas en sus libretas y los más pequeños pueden ir dibujando los cerros que van observando.

~ Una vez que hayan terminado de realizar su exploración regresen al salón de clases para responder la pregunta *¿Cómo son los cerros de mi comunidad?*



Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Asegúrate de que los estudiantes utilicen su variante para expresar y describir lo que fueron a explorar y observar sobre los cerros.

Anota en un diario de campo o cuaderno de notas todas aquellas palabras que sean diferentes a la variante que tú utilizas.
Es importante que generes un espacio de libertad para que cada quien use su variante.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Con la ayuda de un hablante de la lengua indígena de tus estudiantes investiga cómo se dicen y escriben las indicaciones y las preguntas para utilizarlas en la actividad: *¿Vamos a explorar los cerros? ¿Qué alcanzan a ver desde su comunidad?, Tienen que poner mucha atención, ¿Qué vemos desde lejos? ¿Cómo son los cerros de mi comunidad? ¿Qué formas tienen los cerros que ven? ¿Tienen nombre los cerros? ¿Qué podemos encontrar en un cerro?*

Después de la exploración léeles la pregunta en la lengua indígena de tus estudiantes *¿Cómo son los cerros de mi comunidad?* Escúchalos y permite que conversen en su lengua indígena. Recuerda que lo importante es que platiquen entre ellos. Puedes pedirle a uno de tus estudiantes que te apoye para entender lo que están conversando.

Actividad 2

Presentación del Contenido clave

✧ **Antes de comenzar con tu sesión**

- Traduce la definición de cerro a la lengua indígena del estudiante.

  Un cerro es una elevación en el paisaje que puede tener distintas alturas, formas y tamaños.

- Mira el video de contenido clave **"Los cerros de mi paisaje"** identifica las ideas principales y anótalas en tu libreta.
- Traduce las ideas principales a la lengua indígena de tus estudiantes, por ejemplo: cerros, montañas, valles, cañadas, tomando en cuenta las formas del relieve del paisaje de tus estudiantes.
- Observa los distintos tipos de cerros de la comunidad de tus estudiantes y cada una de las formas que tienen los cerros: pequeño, grande, gordo, puntiagudo, cerros con picos altos, los que logres observar en la comunidad.
- Toma fotos o dibuja en una hoja blanca cada uno de los tipos de cerros que observaste.

✧ Trabajando con tus estudiantes

- Inicia esta actividad preguntando a tus estudiantes en su lengua indígena *¿Qué es un cerro?* Todas las ideas que vayan mencionando escríbelas en el pizarrón.
- Ahora te toca explicar a ti *¿Qué es un cerro?* Usa imágenes de cerros del paisaje del estudiante.
- Pregunta a tus estudiantes cómo nombran en su comunidad los tipos de cerros y las formas del paisaje que les estás mostrando en las imágenes.
- Pega en el pizarrón la imagen que dibujaste del cerro o comparte la foto que tomaste desde tu celular o computadora y anota los nombres en la lengua indígena de los estudiantes.
- De acuerdo a la explicación que les diste sobre los tipos de cerros a tus estudiantes, pídeles que compartan de manera grupal cómo son los cerros de su comunidad.
- Para los estudiantes que tienen mayor experiencia en la escritura de la lengua indígena, pídeles que respondan de manera escrita a la pregunta *¿Qué es un cerro?* Los estudiantes pueden apoyarse en responder la pregunta con el uso del alfabeto en su lengua indígena.
- Para los estudiantes que aún no escriben, anota sus respuestas en el pizarrón con algunas palabras cortas y luego pídales que copien esas palabras en su libreta.
- Para finalizar puedes compartir con ellos el video de contenido que se llama *"Los cerros de mi paisaje".*

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Asegúrate de que los estudiantes utilicen su variante para expresar y describir lo que conocen sobre los cerros.

Anota en un diario de campo o cuaderno de notas todas aquellas palabras que sean diferentes a la variante que tú utilizas.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Con la ayuda de un hablante de la lengua indígena de tus estudiantes traduce las siguientes frases: *¿Qué es un cerro?¿Cómo nombran en tu comunidad los tipos de cerros? Responde la pregunta de forma escrita ¿Qué es un cerro?*

Escribe en el pizarrón la frase traducida: *¿Qué es un cerro?* y anota todas las ideas que vayan surgiendo en la lengua indígena del estudiante. Si estás inseguro en cómo se escribe, los estudiantes te pueden guiar siguiendo los sonidos y el alfabeto.

Para 1er, 2do y 3er grado, con la ayuda del alfabeto, escribe en el pizarrón las palabras que te dictan los estudiantes. Para 4to, 5to y 6to grado, cada estudiante escribe en su libreta. Este es otro momento donde puedes observar cuánto dominan la escritura de su lengua indígena.

Ahora te toca explicarles *¿Qué es un cerro?* Escribe en el pizarrón la definición del cerro en la lengua indígena del estudiante. Escribe en pequeños papeles las palabras traducidas de los tipos de cerros y dibuja en el pizarrón cada tipo de cerro o formas del terreno: cañadas, cerros, valles, entre otros. Anota los nombres en la lengua de los estudiantes.

De manera individual pide a tus estudiantes compartir la respuesta *¿Qué es un cerro?* Dialogarán entre ellos en su lengua indígena.

SESIÓN 4

¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?

→ Integrar lo aprendido sobre los cerros de su comunidad.

¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

Actividad 1

Elaborar el producto final

✧ **Antes de comenzar con tu sesión**

- En la primera cápsula, tus estudiantes elaboraron una maqueta para presentar su producto final. Si aún tienes duda de cómo hacerla revisa la indicación de la ficha 1.
- Ten listos todos los materiales que van a necesitar los estudiantes para elaborar y presentar su producto final.
- Elabora una maqueta con los cerros de tu comunidad para motivar a que tus estudiantes se animen a compartir cómo son sus cerros.

✧ **Trabajando con tus estudiantes**

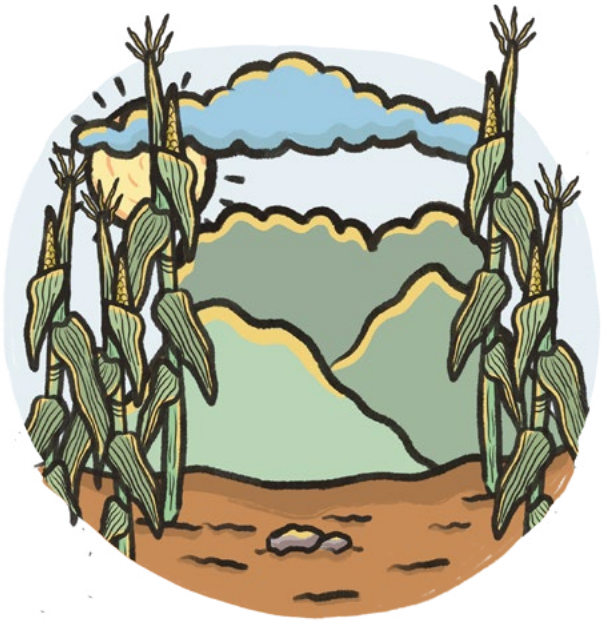
- Diles a tus estudiantes que ha llegado el momento de demostrar lo que han aprendido sobre los cerros.
- Forma parejas en tu grupo procurando que los integrantes sean de diferentes grados, y que elijan un cerro de su comunidad que consideren importante o que represente algo en su vida.
- Una vez que hayan elegido pregúntales: *¿Por qué eligieron ese cerro?* Y pide que te compartan su respuesta, puede ser porque es su lugar favorito, porque es importante para la comunidad o porque han escuchado alguna historia sobre ese cerro.

- Pídeles que representen esos cerros en una pequeña maqueta y explícales cómo es una maqueta. Si tus estudiantes no conocen cómo es una maqueta muestrales el modelo que elaboraste. Pueden usar materiales de la comunidad como lodo, hojas de plantas, plastilina u otros materiales con los que cuentan en la comunidad.
- Mientras van terminando pueden ir escribiendo el nombre del cerro que eligieron. Para 1ro, 2do y 3er grado puedes apoyar a los estudiantes a escribir el nombre del cerro que eligieron y que lo peguen en su maqueta. Para 4to, 5to y 6to grado escribirán solos el nombre del cerro que eligieron y describirán sus características. Aunque son estudiantes de mayor edad, es posible que aún estén aprendiendo a escribir en su lengua; revisa con ellos algunos errores en su escritura para que se sientan más seguros al escribir en su lengua indígena. Fomenta la revisión grupal de la escritura. Este es otro momento donde puedes observar su dominio de la lengua indígena.

- **Compartir el producto final.**
  Una vez terminado el producto, organiza a tus estudiantes para compartir el trabajo que realizaron.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Identifica las instrucciones que harás y asegúrate de decirlas en la variante de tus estudiantes. Identifica palabras o frases que no sean de la variante de tus estudiantes, anota estos cambios y podrás tener mayores herramientas para hacer tus explicaciones.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Con la ayuda de un hablante de la lengua indígena de tus estudiantes traduce las siguientes frases y utilízalas en el momento que corresponda: *Vamos a elaborar una maqueta, Les explico que es una maqueta, Es donde puedes representar algo que puedes ver, Podemos usar estos materiales, Elige un cerro que te guste, ¿Por qué elegiste ese cerro?, Esta es mi maqueta de mi cerro favorito, Escribamos el nombre de tu cerro.*